

淡江大學 112 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	西班牙文翻譯 (二)	授課 教師	周 麟 LIN CHOU
	TRANSLATION OF SPANISH (II)		
開課系級	西語四 C	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分 雙語教學
	TFSXB4C		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育 SDG16 和平正義與有力的制度		
系 (所) 教育目標			
<p>一、奠定西語基本能力。</p> <p>二、培養具國際觀全方位的西語溝通人才。</p> <p>三、培育學生自主學習西語能力及健全文化素養。</p> <p>四、建立未來職場西語專業領域。</p>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>A. 具備西語聽力、口說B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：20.00)</p> <p>B. 具備西語閱讀與寫作B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：50.00)</p> <p>C. 具備西語專業知識。(比重：30.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>1. 全球視野。(比重：10.00)</p> <p>2. 資訊運用。(比重：15.00)</p> <p>3. 洞悉未來。(比重：10.00)</p> <p>4. 品德倫理。(比重：10.00)</p> <p>5. 獨立思考。(比重：20.00)</p> <p>6. 樂活健康。(比重：10.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：15.00)</p> <p>8. 美學涵養。(比重：10.00)</p>			
課程簡介	<p>一，開學至期中攷8堂課將用以完成下列：1. 漢西數字的翻譯及2.錯誤分析及譯評二章，以及3.檢討上學期同學常見文法錯誤；4. 強化中翻西文能力 (第4-8堂課)。</p> <p>二，期中考后第9至16周，將注重口譯的演練。</p>		

	<p>A. From beginning of this semester to the midterm exam (8 weeks), we will discuss mainly 4 fields: 1. the translation on numbers; 2. analysis on translation errors; 3. the most frequent mistakes our students made during last semester; 4. strengthening the skills on written translation Chinese-Spanish.</p> <p>B. From 9th-16th weeks, we will focus mainly on oral translation.</p>
--	--

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能 (Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知 (Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意 (Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能 (Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	1.提升同學中西文翻譯能力；2. 增進同學對西語世界文化及歷史的認識。	1. improving students' Chinese-Spanish translation skills. 2. improving their knowledge on culture and history of Hispanic world.
2	提升同學西中文翻譯能力	improving students skills on Chinese-Spanish translation.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABC	123578	講述、討論、實作、體驗	測驗、討論(含課堂、線上)、實作、活動參與
2	認知	ABC	12345678	講述、討論、實作	測驗、討論(含課堂、線上)、實作

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	113/02/19~ 113/02/25	漢西數字翻譯	
2	113/02/26~ 113/03/03	錯誤分析及譯評	
3	113/03/04~ 113/03/10	上學期同學翻譯常犯錯誤評析	
4	113/03/11~ 113/03/17	中西翻譯習作	
5	113/03/18~ 113/03/24	中西翻譯習作	
6	113/03/25~ 113/03/31	中西翻譯習作	
7	113/04/01~ 113/04/07	中西翻譯習作	

8	113/04/08~ 113/04/14	中西翻譯習作	
9	113/04/15~ 113/04/21	期中考試週	
10	113/04/22~ 113/04/28	中西口譯習作	
11	113/04/29~ 113/05/05	中西口譯習作	
12	113/05/06~ 113/05/12	西中口譯習作	
13	113/05/13~ 113/05/19	西中口譯習作	
14	113/05/20~ 113/05/26	西中口譯習作	
15	113/05/27~ 113/06/02	畢業考試週	
16	113/06/03~ 113/06/09		
17	113/06/10~ 113/06/16		
18	113/06/17~ 113/06/23		
課程培養 關鍵能力	自主學習、國際移動、人文關懷、問題解決		
跨領域課程	素養導向課程(探索素養、永續素養或全球議題STEEP(Society ,Technology, Economy, Environment, and Politics))		
特色教學 課程	USR課程 專案實作課程 專題/問題導向(PBL)課程		
課程 教授內容	邏輯思考		
修課應 注意事項	要求出席率及主動學習態度。		
教科書與 教材	自編教材:教科書、講義 採用他人教材:教科書、講義 教材說明: 陸孟雁, 漢西翻譯面面觀:理論與實踐, 臺北:淡江大學出版中心, 2020。		
參考文獻			
學期成績 計算方式	◆出席率: 20.0 % ◆平時評量: 20.0 % ◆期中評量: 30.0 % ◆期末評量: 30.0 % ◆其他〈 〉: %		

備考

「教學計畫表管理系統」網址：<https://info.ais.tku.edu.tw/csp> 或由教務處
首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。

※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。